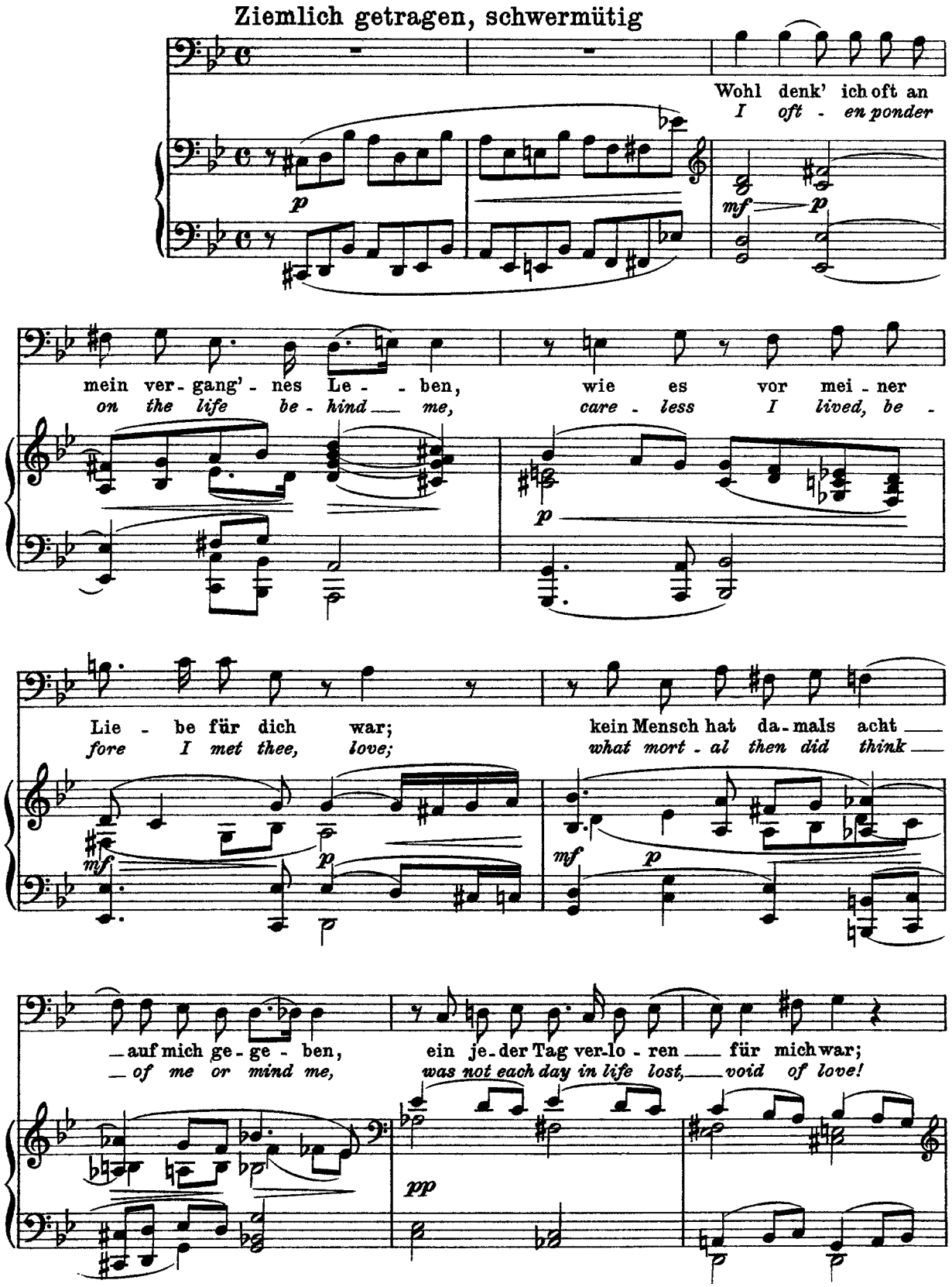
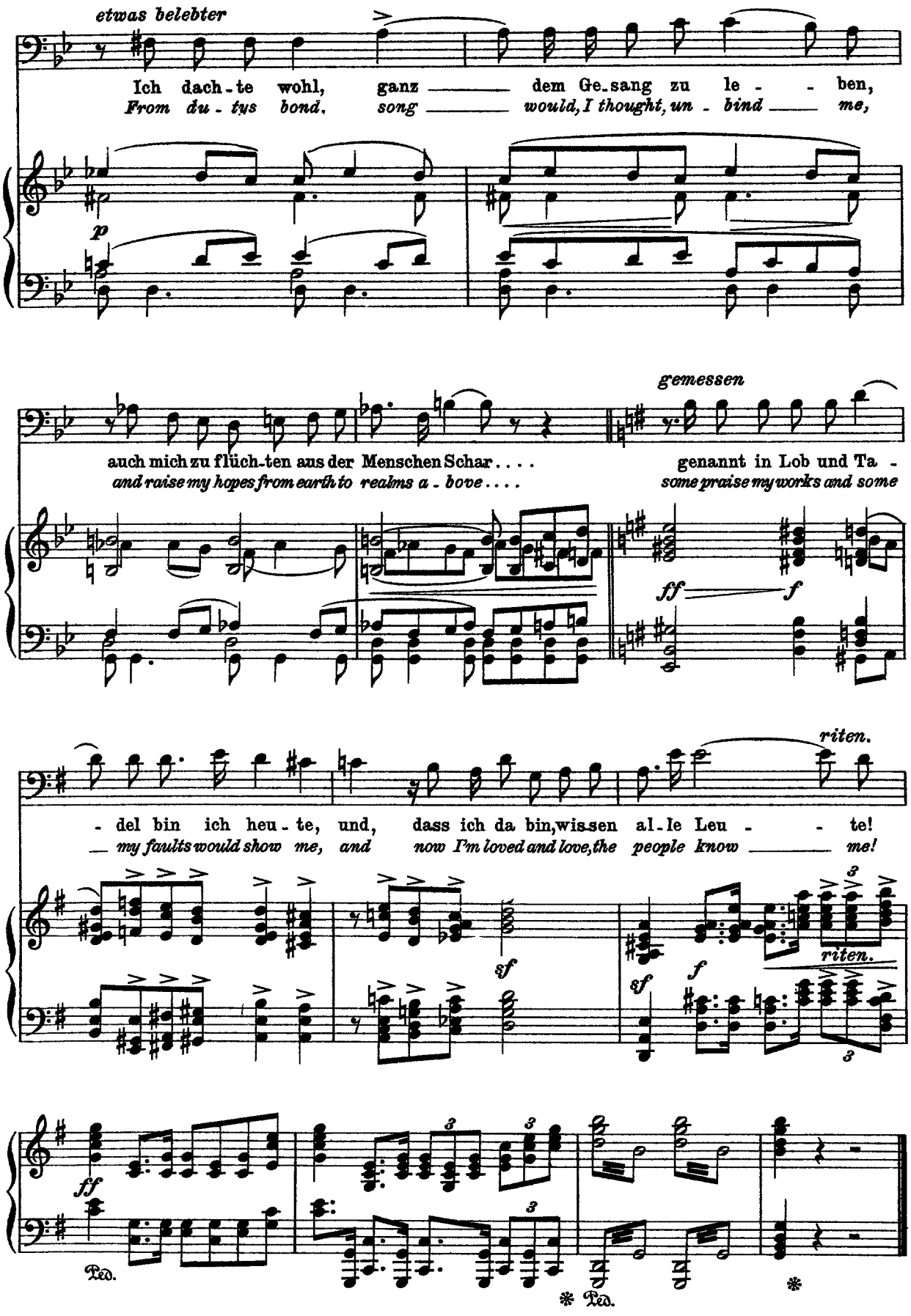
Wolf

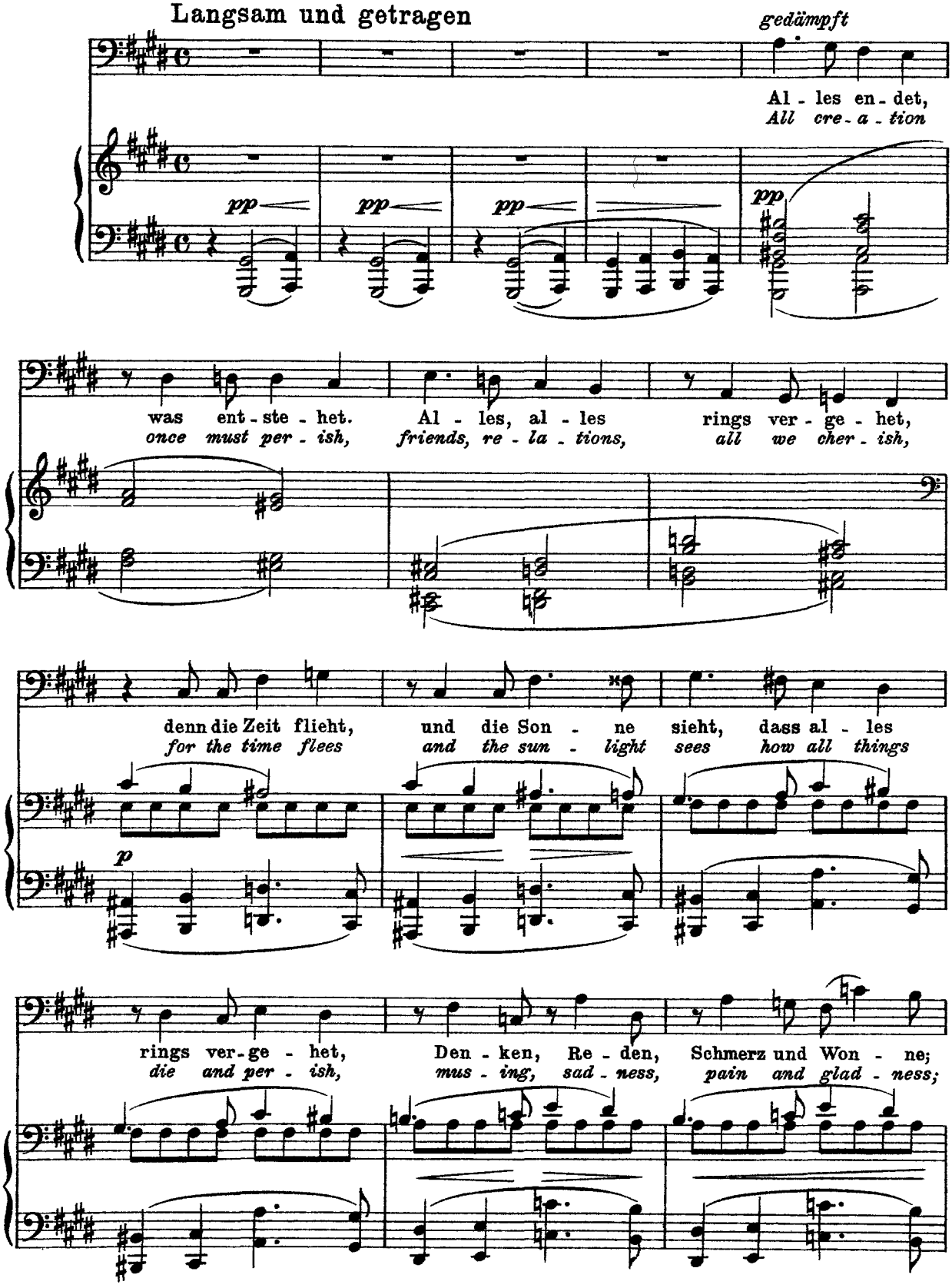
Wohl denk' ich oft

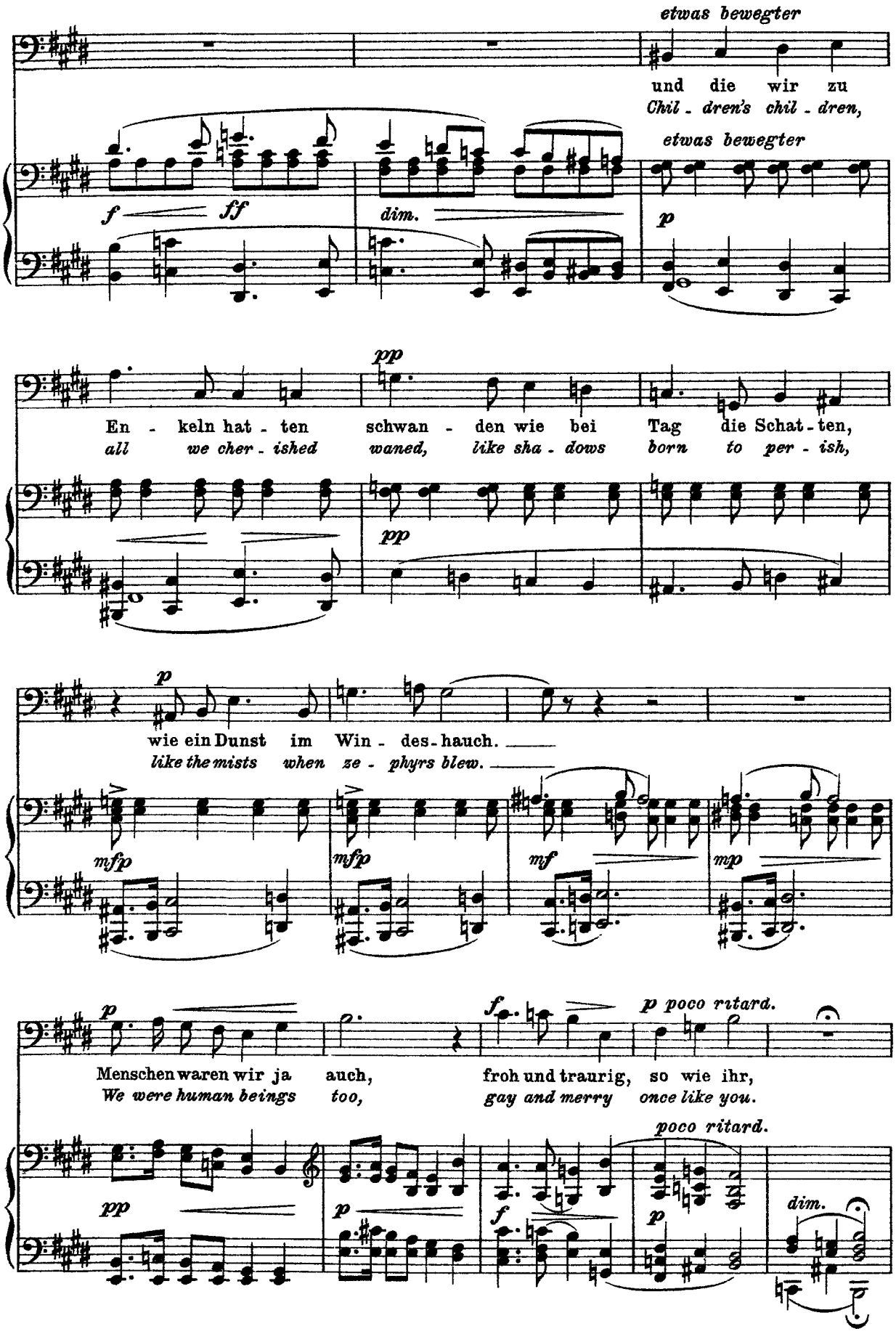
(Michelangelo, trans. Berhhoff)

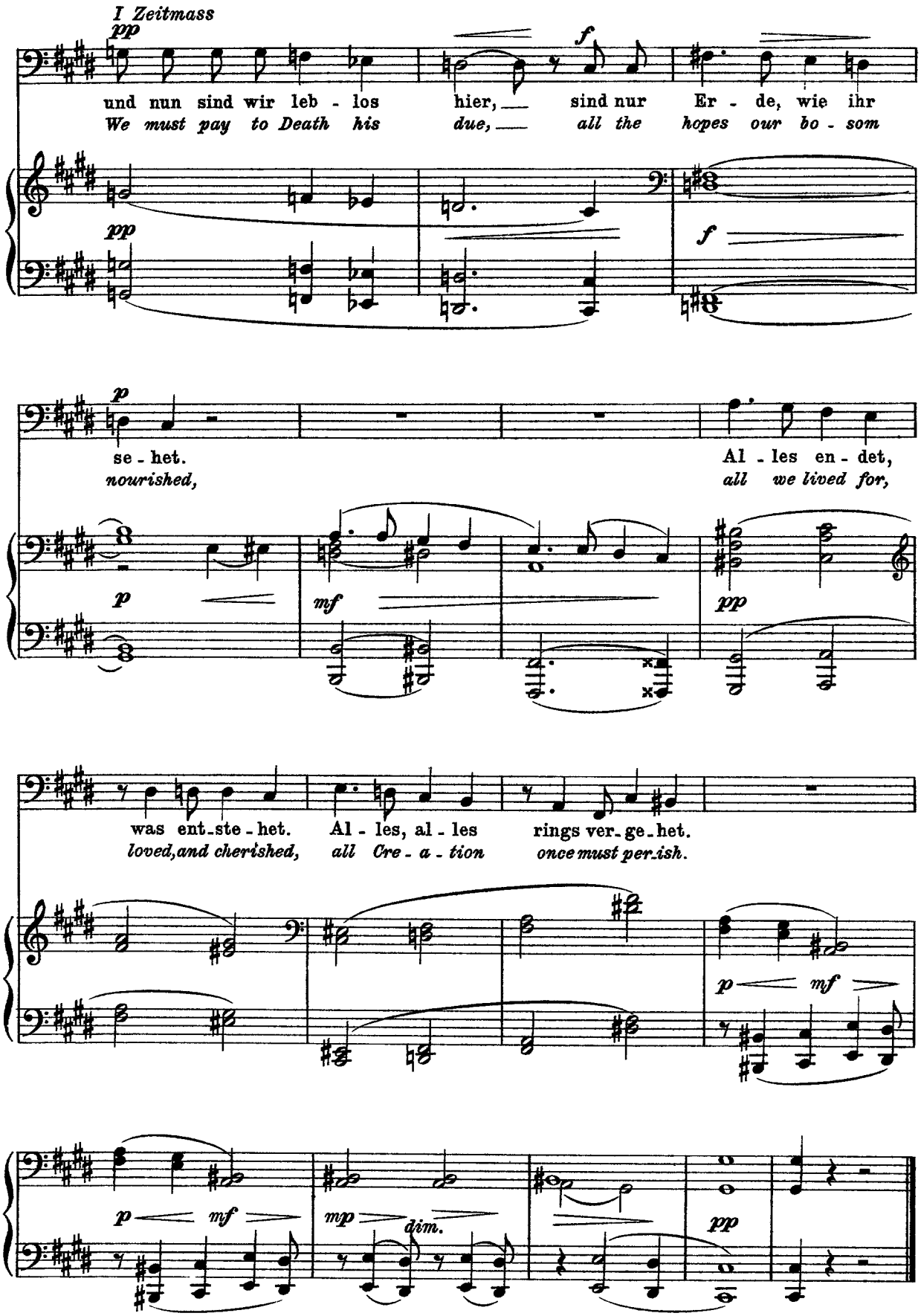



etwas belebter
Ich dach - te wohl, ganz dem Ge - sang zu le - - ben,
From du - tys bond, song would, I thought, un - bind me,
p
gemessen
auch mich zu flüch - ten aus der Menschen Schar . . . .
and raise my hopes from earth to realms a - bove . . . .
genannt in Lob und Ta -
some praise my works and some
ff
f
riten.
- del bin ich heu - te, und, dass ich da bin, wissen al - le Leu - - te!
my faults would show me, and now I'm loved and love, the people know me!
sf
sf
f
riten.
ff
Ped.
Ped.

Wolf
Alles endet, was entstehet
(Michelangelo, trans. Berhhoff)



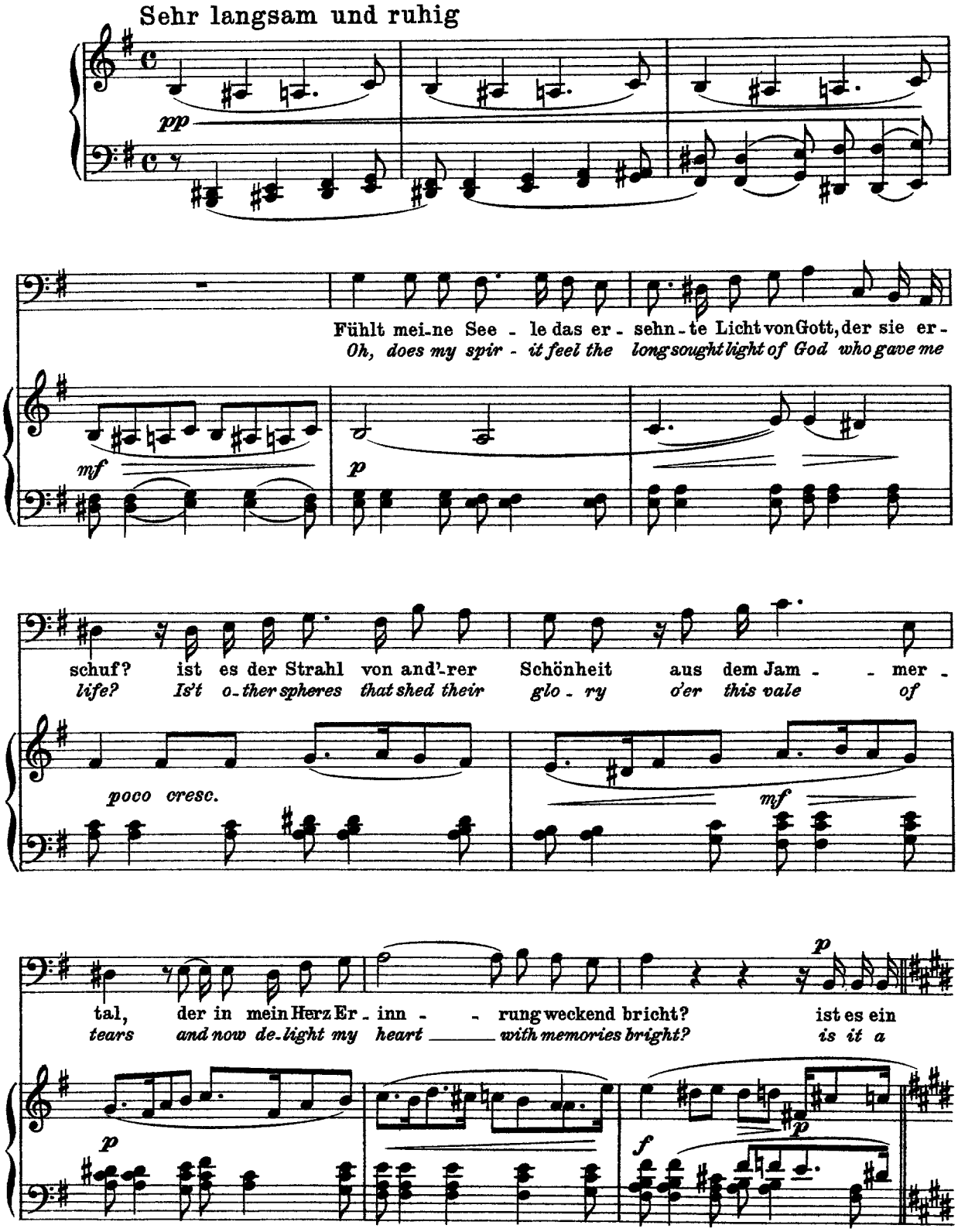

etwas bewegter
und die wir zu
Chil - dren's chil - dren,
etwas bewegter
f
ff
dim.
p
pp
En - keln hat - ten schwan - den wie bei Tag die Schat - ten,
all we cher - ished waned, like sha - dows born to per - ish,
pp
p
wie ein Dunst im Win - des - hauch.
like the mists when ze - phyrs blew.
mfp
mfp
mf
mp
p
Menschen waren wir ja auch,
We were human beings too,
f
p poco ritard.
froh und traurig, so wie ihr,
gay and merry once like you.
poco ritard.
pp
p
f
p
dim.

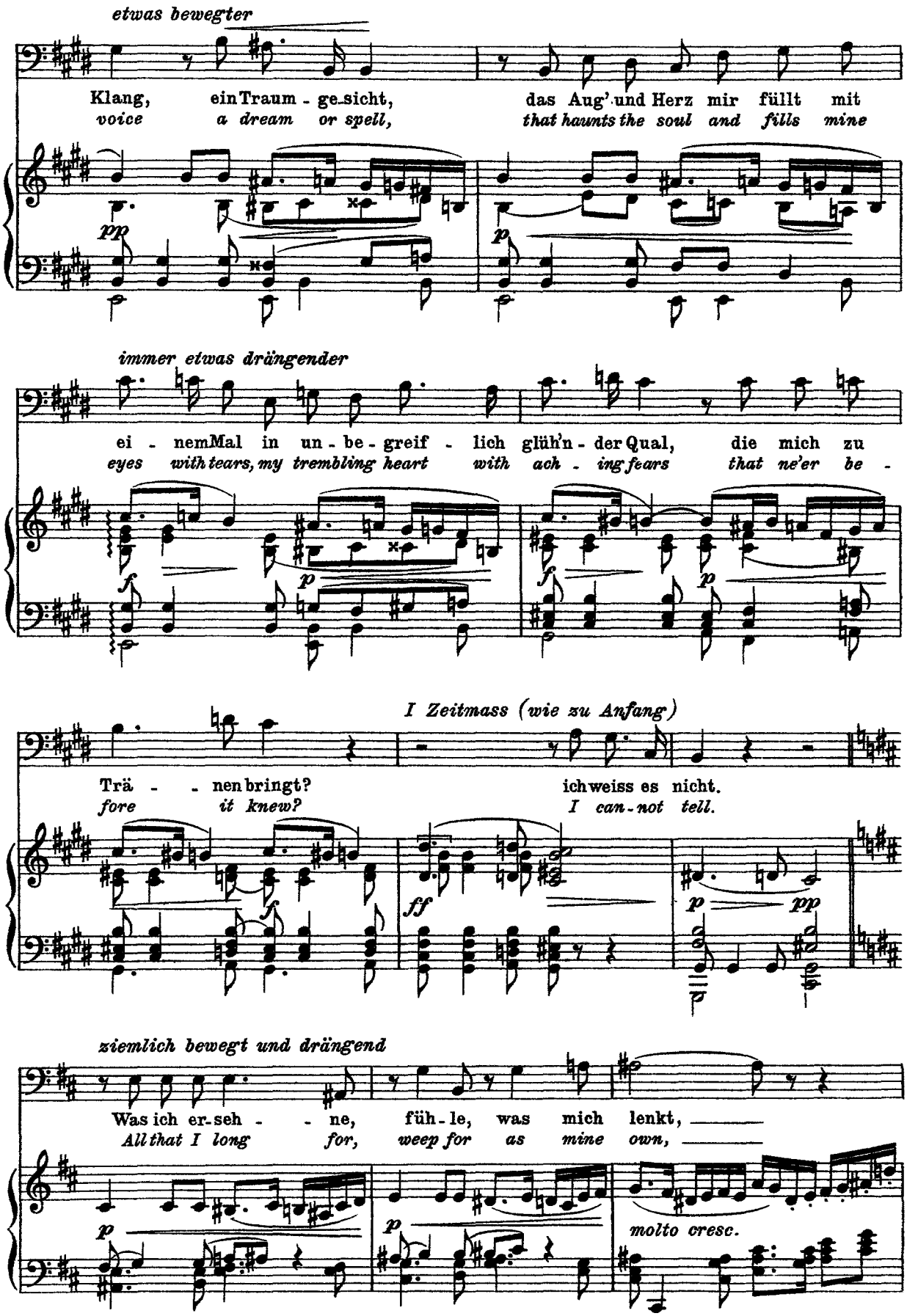

I Zeitmass
pp
und nun sind wir leb - los hier, sind nur Er - de, wie ihr
We must pay to Death his due, all the hopes our bo - som
f
p
se - het.
nourished,
Al - les en - det,
all we lived for,
mf
was ent - ste - het.
loved, and cherished,
Al - les, al - les
all Cre - a - tion
rings ver - ge - het.
once must per - ish.
mp
dim.

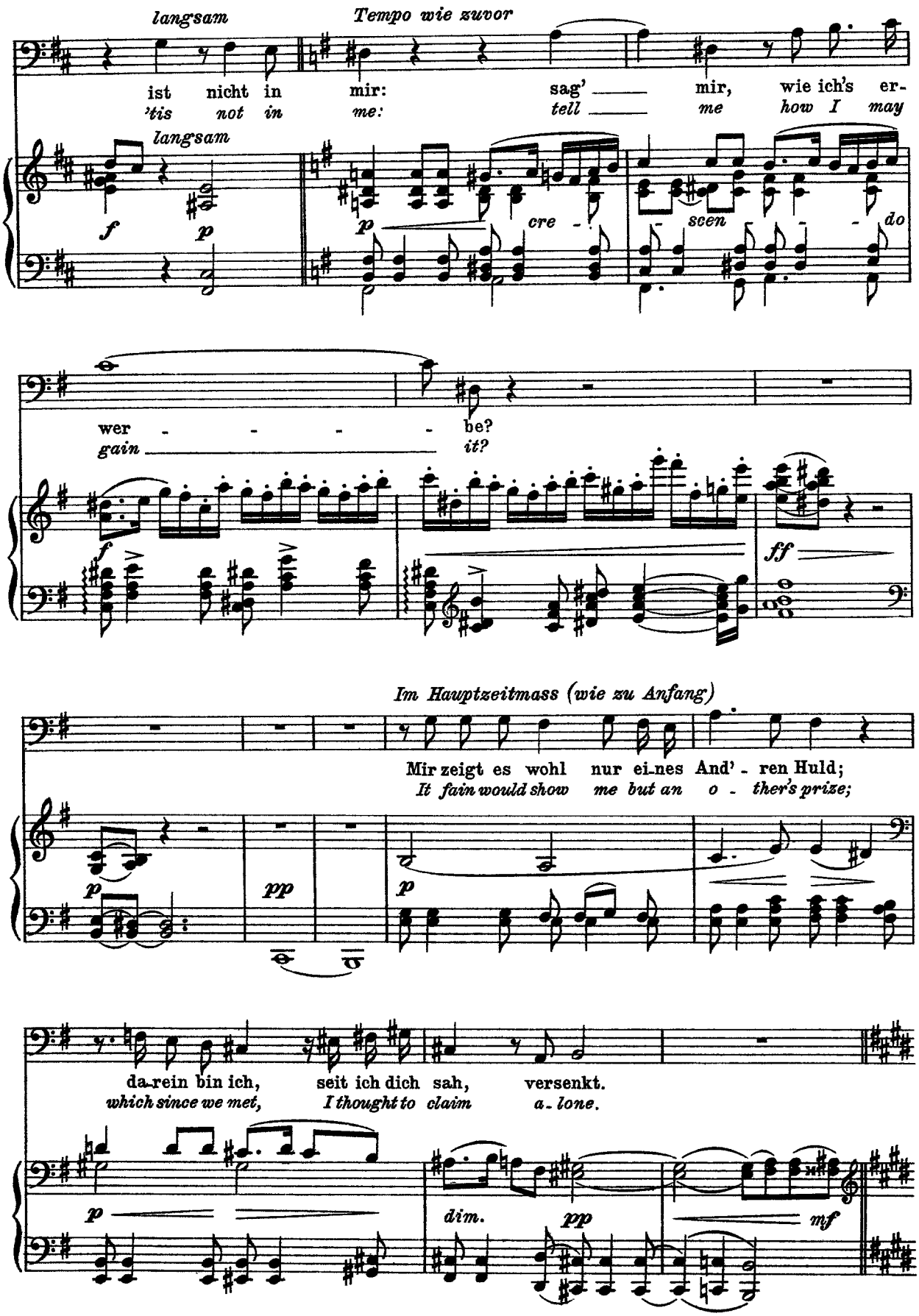
Wolf

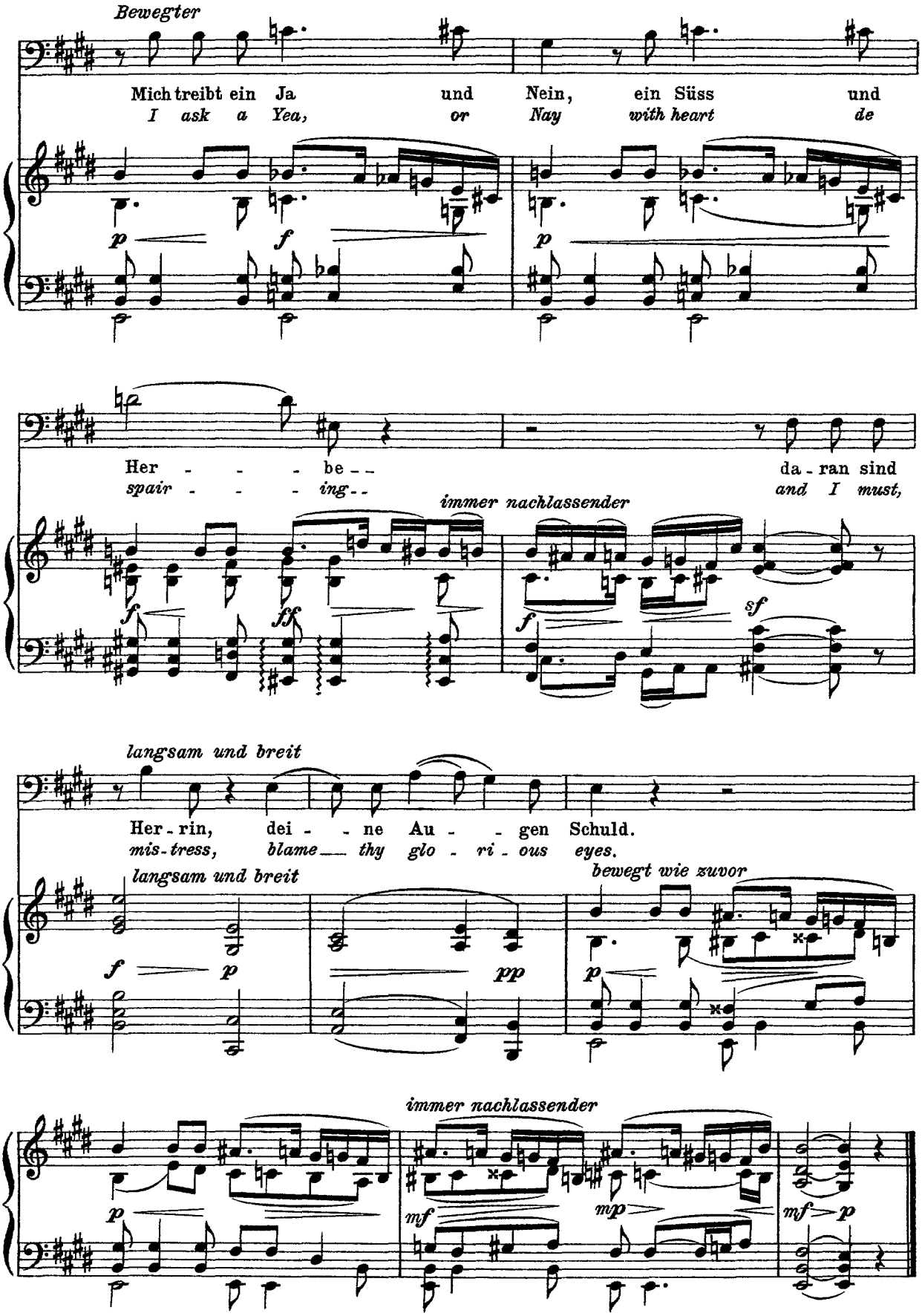
Fühlt meine Seele

(Michelangelo, trans. Berhhoff)




etwas bewegter
Klang, ein Traum - ge_sicht, das Aug' und Herz mir füllt mit
voice a dream or spell, that haunts the soul and fills mine
pp
p
immer etwas drängender
ei - nem Mal in un - be - greif - lich glüh'n - der Qual, die mich zu
eyes with tears, my trembling heart with ach - ing fears that ne'er be -
f
p
f
p
I Zeitmass (wie zu Anfang)
Trä - - nen bringt? ich weiss es nicht.
fore it knew? I can - not tell.
f
ff
p
pp
ziemlich bewegt und drängend
Was ich er_seh - - ne, füh - le, was mich lenkt,
All that I long for, weep for as mine own,
p
p
molto cresc.


langsam
Tempo wie zuvor
ist nicht in mir: sag' mir, wie ich's er-
'tis not in me: tell me how I may
langsam
f p
p cre - scen - do
wer - - - - - be?
gain it?
f
ff
Im Hauptzeitmass (wie zu Anfang)
Mir zeigt es wohl nur ei-nes And' - ren Huld;
It fain would show me but an o - ther's prize;
p
pp
p
da-rein bin ich, seit ich dich sah, versenkt.
which since we met, I thought to claim a-lone.
p
dim.
pp
mf


Bewegter
Mich treibt ein Ja und Nein, ein Süss und
I ask a Yea, or Nay with heart de
Her - - - be - -
spair - - - ing - -
da - ran sind
and I must,
immer nachlassender
langsam und breit
Her - rin, dei - - ne Au - - gen Schuld.
mis - tress, blame thy glo - ri - ous eyes.
langsam und breit
bewegt wie zuvor
immer nachlassender